

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Senhor, en tan grave dia

Senhor, en tan grave dia

- letto 448 volte

Collazione

v.1	B V	Senhor, en ten grave dia Senhor, en tan grave dia
v.2	B V	vos vi que non poderia vos vi que non poderia
v.3	B V	máys; e, por Santa Maria, máys; e, por Santa Maria,
v.4	B V	que vos fez tan mesurada, que vos fex tan mesurada,
v.5	B V	doede-vos algun dia doede-vos algun dia
v.6	B V	de mí, senhor ben talhada. de mí, senhor ben talhada.
v.7	B V	Poys sempre á en vós mesura Poy sempre á en vós mesura
v.8	B V	e todo ben e cordura, e todo ben e cordura,
v.9	B V	que Deus fez en vós feytura que Deus fez en vós feytura
v.10	B V	qual non fez en molher nada, qual non fez en molher nada,
v.11	B V	doede-vos por mesura doede-vos por mesura

v.12	B V	de min, senhor ben talhada. de mjn, senhor ben talhada.
v.13	B V	E, por Deus, senhor, tomade E, por Deus, senhor, tomade
v.14	B V	mesura per gran bondade mesura por gram bondade
v.15	B V	que vos El deu, e catade que [...] * El deu, e catade -1
v.16	B V	qual vida vivo coytada, qual vida vyvo coitada,
v.17	B V	e algun doo tomade e algun doo tomade
v.18	B V	de mí, senhor ben talhada. de mí, senhor ben talhada.

- letto 169 volte

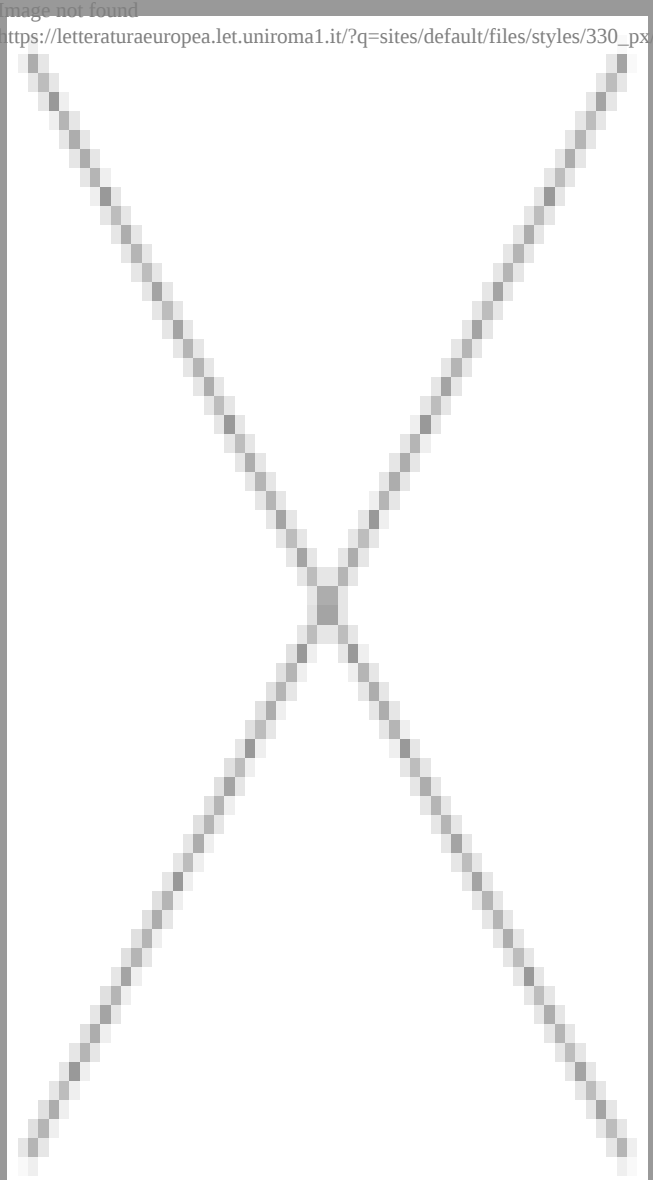
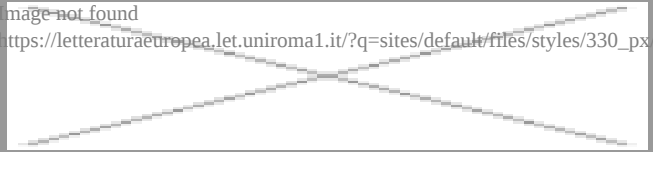
Tradizione manoscritta

- letto 178 volte

CANZONIERE B

- letto 168 volte

Edizione diplomatica

	Senhor e(n) te(n) graue dia U(os) ui q(ue) no(n) poderia Mays e por santa maria Queu(os) fez ta(n) mesurada. Doedeu(os) algun dia De mi senhor be(n) Talhada.
	Poys semp(re) a e(n) uos misura E todo be(n) e cordura. Que d(eu)s fez e(n) uos feytura. Q(ua)l no(n) fez e(n) molher nada Doedeu(os) p(or) misura. De mi(n) senhor be(n) Talhada. E por d(eu)s senhor tomade Mesura per gra(n) bondade* Que u(os) el deu. e catade Q(ua)l uida uiuo coytada Ealgu(n) doo Tomade De mi senhor be(n) Talhada

- letto 146 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Senhor e(n) te(n) graue dia U(os) ui q(ue) no(n) poderia Mays e por santa maria Queu(os) fez ta(n) mesurada. Doedeu(os) algun dia De mi senhor be(n) Talhada.	Senhor, en ten grave dia vos vi que non poderia máys; e, por Santa Maria, que vos fez tan mesurada, doede-vos algun dia de mí, senhor ben talhada.
	II
Poys semp(re) a e(n) uos medida E todo be(n) e cordura. Que d(eu)s fez e(n) uos feytura. Q(ua)l no(n) fez e(n) molher nada Doedeu(os) p(or) medida. De mi(n) senhor be(n) Talhada.	Poys sempre á en vós medida e todo ben e cordura, que Deus fez en vós feytura qual non fez en molher nada, doede-vos por medida de min, senhor ben talhada.
	III
E por d(eu)s senhor tomade Medida per gra(n) bondade* Que u(os) el deu. e catade Q(ua)l uida uiuo coytada Ealgu(n) doo Tomade De mi senhor be(n) Talhada	E, por Deus, senhor, tomade medida per gran bondade que vos El deu, e catade qual vida vivo coytada, e algun doo tomade de mí, senhor ben talhada.

- letto 122 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_550_2.jpg&itok=HMIqPyxb

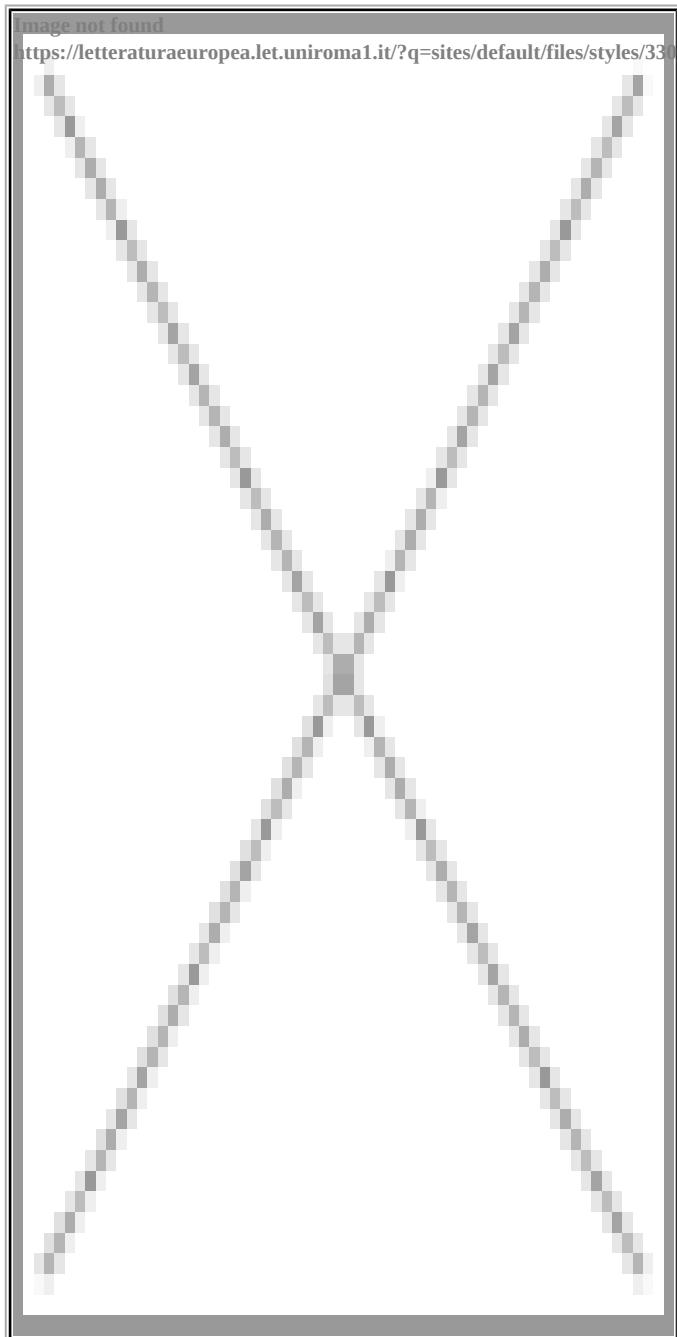


- letto 144 volte

CANZONIERE V

- letto 176 volte

Edizione diplomatica

	Senhor en tan graue dia u(os) ui que no(n) poderia mays epor santa maria queu(os) fex tan mesurada do e deu(os) algun dia demi senhor be(n) talhada
	Poy sempre a en uos misura etodo be(n) e cordura q(ue) d(eu)s fez en uos feytura q(ua)l no(n) fez en molher nada doedeu(os) p(or) misura demj(n) senhor be(n) talhada
	E por d(eu)s senhor tomade mesura* por g(ra)m bondade q(ue) [...]** el deu e catade q(ua)l uida uyuo coitada ealgu(n) doo tomade demi senhor be(n) talhada

- letto 145 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Senhor en tan graue dia u(os) ui que no(n) poderia mays epor santa maria queu(os) fex tan mesurada do e deu(os) algun dia demi senhor be(n) talhada	Senhor, en tan grave dia vos vi que non poderia máys; e, por Santa Maria, que vos fex tan mesurada, doede-vos algun dia de mí, senhor ben talhada.
	II
Poy sempre a en uos mesura etodo be(n) e cordura q(ue) d(eu)s fez en uos feytura q(ua)l no(n) fez en molher nada doedeu(os) p(or) mesura demj(n) senhor be(n) talhada	Poy sempre á en vós mesura e todo ben e cordura, que Deus fez en vós feytura qual non fez en molher nada, doede-vos por mesura de mjn, senhor ben talhada.
	III
E por d(eu)s senhor tomade mesura* por g(ra)m bondade q(ue) [...]** el deu e catade q(ua)l uida uyuo coitada ealgu(n) doo tomade demi senhor be(n) talhada	E, por Deus, senhor, tomade mesura por gram bondade que [...] El deu, e catade qual vida vyvo coitada, e algun doo tomade de mí, senhor ben talhada.

- letto 149 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_153.jpg&itok=bcGMX-QJ



- letto 182 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/senhor-en-tan-grave-dia>